

УДК 821.161.1

ТРАДИЦИИ ТАЙНЫХ ПОСЛАНИЙ В РУССКОЙ ПОЭЗИИ XVIII ВЕКА (НЕКОТОРЫЕ НАБЛЮДЕНИЯ)

© А.В.Саломатин

Статья посвящена анализу традиции скрытых посланий в русской поэзии XVIII века. В рамках этой традиции указываются две магистральные линии. Первая, апеллирующая к читательской культурной памяти, основана на игре с аллюзиями. Вторая, восходящая к барокко, связана с шифрами, спрятанными внутри самого текста и не предполагающими выхода за его пределы для их разгадки. Обе линии, предоставив продуктивные модели, остаются востребованными вплоть до наших дней.

Ключевые слова: русская поэзия, подтекст, аллюзия, шифр, литературная игра.

Сразу оговоримся, что, вопреки настраивающему на конспирологический лад названию, речь пойдет не о политическом закулисье и даже не о традиции аллюзий на актуальные события злободневной современности, честь которой отдали, кажется, почти все авторы, хронологически или эстетически относящиеся к XVIII веку, вплоть до герметического метафизика С.Боброва, в чьем стихотворении «Глас возрожденной Ольги сыну Святославу» «содержится откровенный намек на Екатерину II, Павла I и Александра I» [1: 556]. М.Альтшуллер даже пишет об «аллюзионной системе восприятия художественного текста» [2: 323], закрепившейся в сознании тогдашней публики и позволявшей безошибочно считывать соответствующие намеки.

Нас интересуют подтексты, введение которых в стихотворения преследует исключительно литературные цели – либо своеобразной игры с читателем, либо привнесения дополнительных оттенков смысла. Однако в обоих случаях понимание их не является необходимым условием адекватного восприятия текста. Очевидно, что, скажем, стихотворная политическая аллегория, напротив, не будучи интерпретирована должным образом, в большинстве случаев утратит не только идеологическое, но и эстетическое значение.

В такого рода игре со скрытыми смыслами мы можем наметить две магистральные линии.

Первая связана с – по слову О.Мандельштама – *упоминательной клавиатурой*: дополнительный смысл «прирастает» благодаря интертекстуальной отсылке к тексту другого автора.

Разумеется, для возможности такого рода диалога необходим определенный массив текстов, написанных на русском языке, поэтому расцвета традиция аллюзий, в том числе – полемических, достигает уже в XIX веке. Хотя и в XVIII столетии можно обнаружить интересные примеры.

К ним не стоит относить многочисленные пародические перелицовки (знание объекта пародирования необходимо для верного прочтения текста) и «кочующие» заимствования эффектных образов и речевых фигур, повторявшихся из текста в текст и почти утративших ассоциации с оригиналом и именем автора, вроде sacramентальных «бурных ног».

Порою, впрочем, заимствуемый образ подвергался довольно сильной трансформации, не утрачивая при этом связи с первоисточником. Так, ставшие крылатыми державинские строки «Поэзия тебе любезна, / Приятна, сладостна, полезна, / Как летом вкусный лимонад» восходят к прозаическому фрагменту из В.Третьяковского: «потолику между учениями словесными надобны стихи, поколику фрукты и конфеты на богатый стол по твердых кушаньях» («Письмо к приятелю о нынешней пользе гражданству от поэзии»). Подробнее: [3: 85].

Конечно, певец Фелицы здесь не столько вступает в диалог с певцом *отцелюбного сына*, сколько развивает удачно найденное последним сравнение поэзии с изысканным, но необязательным десертом.

А вот у самого Третьяковского обнаруживается один из первых – если не первый – в русской поэзии пример интертекстуального диалога: третья строфа его «Вешнего тепла» представляет собой отклик на первую строфу «Начала зимы» Н.Поповского. Ср.: «Борей, ярившийся здесь свистом, / Уже замкнул свой буйный зев... / Прохлада майская надхнула» (В.Т.) [4: 356-357]. – «Ярившийся Борей отверз свой буйный зев, / И дхнул он хладностью...» (Н.П.) [5: 78]. Подробнее см.: [3: 85-86]. Академик не просто перенимает образность и эффектную аллитерацию у младшего коллеги, но и в некотором роде отвечает ему.

Вторая линия, восходящая к барочным традициям, апеллирует не столько к культурному багажу читателя, сколько к его наблюдательности – послание оказывается «спрятано» в самом тексте и, как правило, вполне доступно из самого текста, не требуя обращения к дополнительным источникам.

К этой линии можно отнести и уже упомянутое «Вешнее тепло» В.Тредиаковского с его зашифрованными в названии инициалами автора, и последнее стихотворение Г.Державина, предположительно являющееся акростихом [6: 232-236].

Любопытный пример такого рода зашифрованного послания можно обнаружить у подражателя Н.Осипова И.Наумова, автора бурлескной поэмы «Ясон, похититель златого руна, во вкусе нового Енея» (1794).

Предваряя публикацию «Ясона..» в сборнике «Ирои-комическая поэма», Б.Томашевский писал: «То, что автор «Ясона» был юрист, объясняет и последнюю строку предисловия, нарочито подчеркнутую тем, что она оставлена без рифмы и благодаря этому особенно выделена из общего ряда стихов» [7: 539].

Исследователь не вполне точен. Из 46 строк стихотворного обращения «К читателю», написанного четырехстопным ямбом с вольной рифмовкой, помимо последней, не находят рифм в ближайшем окружении еще три – 29, 34 и 40. Однако они рифмуются между собой и, будучи прочитанными подряд, складываются в следующее послание:

Коль не по вкусу книга, брось. (29)

Поэтом зван быть не желаю, (34)

Шутя, других тем забавляю, (40)

Без иску с рук сойдёт авось. (46) [8: 543-544]

Таким образом, здесь мы имеем дело не с акцентуирующим внимание минус-приемом, а с незатейливым шифром.

А вот минус-прием, интересным образом оборачивающийся и шифром тоже, можно обнаружить у современного автора М.Амелина, из нынешних стихотворцев наиболее последовательно обращающегося в своем творчестве к традициям XVIII в. Вторая часть его поэмы «Веселая наука», представляющая собой *полное соб-*

рание всех Брюсовых изречений, пророчеств и предсказаний, на разные времена и случаи данных, содержит сто в алфавитном порядке расположенных катренов, пародирующих равно предсказания М.Нострадамуса и «Хазарский словарь» М.Павича: «Азбучным порядком или по числам / можно перечитывать четверни, – / то скудея, то прирастая смыслом, / совместимы, как их ни поверни» [9: 259]. По четыре четверостишия приходится на каждую букву алфавита, за исключением четырех же, на которые приходится по три. Это буквы Б, Р, Ю и С, складывающиеся в имя главного героя поэмы и «автора» пророчеств и предсказаний, оставившего таким образом свою подпись.

Итак, как мы видим, обе линии, зародившись в рамках поэтики игры, не остались в ее границах, значительно, в особенности – первая, расширив арсенал средств поэтической выразительности, что подтверждается востребованностью предоставленных ими моделей в современной русской поэзии.

1. *Коровин В.* Примечания / В.Коровин // Бобров С. Рассвет Полночи. Херсонида. – М.: Наука, 2008. – В 2 т. – Т.1. – С. 535 – 637.
2. *Альтшуллер М.* В тени Державина: Литературные портреты / М.Альтшуллер. – СПб.: Издательство «Пушкинский Дом», 2014. – 616 с.
3. *Саломатин А.В.* Как сказал один поэт... (об аллюзиях и иллюзиях) / А.В.Саломатин // Арион. – 2014. – № 1. – С. 82 – 90.
4. *Тредиаковский В.* Избранные произведения / В.Тредиаковский. – М.-Л.: Советский писатель, 1963. – 580 с.
5. *Поэты XVIII века.* В 2 т. – Т. 1. – Л.: Советский писатель, 1972. – 624 с.
6. *Халле М.* О незамеченном акростихе Державина / М.Халле // International Journal of Slavic Linguistics and Poetics. – 1959. – [Vol.] I / II. – P. 232 – 236.
7. *Ирои-комическая поэма.* – Л.: Изд-во писателей в Ленинграде, 1933. – 776 с.
8. *Наумов И.* Ясон, похититель златого руна, во вкусе нового Енея, российское сочинение / И.Наумов // Ирои-комическая поэма. – Л.: Изд-во писателей в Ленинграде, 1933. – С.543 – 562.
9. *Амелин М.* Гнутая речь / М.Амелин. – М.: Б.С.Г.-Пресс, 2011. – 464 с.

TRADITIONS OF SECRET MESSAGES IN RUSSIAN EIGHTEENTH CENTURY POETRY (SEVERAL NOTES)

A.V.Salomatin

The paper considers the tradition of secret messages in eighteenth century Russian poetry and identifies two major lines within this tradition. The first one appeals to the reader's cultural memory and is based on playing with allusions. The second, its origin dating back to the Baroque-style, is connected with the ci-

phers hidden within the text itself and their solution is fully text-based. Both lines, having provided poets with productive models, are still in demand.

Key words: Russian poetry, subtext, allusion, cipher, literary game.

1. *Korovin V.* Primechaniya / V.Korovin // Bobrov S. Rassvet Polnochi. Xersonida. – M.: Nauka, 2008. – V 2 t. – T.1. – S. 535 – 637. (in Russian)
2. *Al'tshuller M.* V teni Derzhavina: Literaturnye portrety / M.Al'tshuller. – SPb.: Izdatel'stvo «Pushkinskij Dom», 2014. – 616 s. (in Russian)
3. *Salomatin A.V.* Kak skazal odin poe't... (ob allyuziyax i illyuziyax) / A.V.Salomatin // Arion. – 2014. – № 1. – S. 82 – 90. (in Russian)
4. *Trediakovskij V.* Izbrannye proizvedeniya / V.Trediakovskij. – M.-L.: Sovetskij pisatel', 1963. – 580 s. (in Russian)
5. Poe'ty XVIII veka. V 2 t. – T. 1. – L.: Sovetskij pisatel', 1972. – 624s. (in Russian)
6. *Xalle M.* O nezamechennom akrostixe Derzhavina / M.Xalle // International Journal of Slavic Linguistics and Poetics. – 1959. – [Vol.] I/II. – P. 232 – 236. (in Russian)
7. Iroi-komicheskaya poe'ma. – L.: Izd-vo pisatelej v Leningrade, 1933. – 776 s. (in Russian)
8. *Naumov I.* Yason, poxititel' zlatogo runa, vo vkuse novogo Eneya, rossijskoe sochinenie / I.Naumov // Iroi-komicheskaya poe'ma. – L.: Izd-vo pisatelej v Leningrade, 1933. – S.543 – 562. (in Russian)
9. *Amelin M.* Gnutaya rech' / M.Amelin. – M.: B.S.G.-Press, 2011. – 464 s. (in Russian)

Саломатин Алексей Владимирович – кандидат филологических наук, докторант кафедры русской литературы и методики преподавания Института филологии и межкультурной коммуникации Казанского федерального университета.

420008, Россия, Казань, ул.Кремлевская, 18.
E-mail: Alexey.salomatin@gmail.com

Salomatin Alexey Vladimirovich – PhD in Philology, doctoral student of the Department of Russian Literature and Instruction, Institute of Philology and Intercultural Communication, Kazan Federal University.

18 Kremlyovskaya Str., Kazan, 420008, Russia
E-mail: Alexey.salomatin@gmail.com

Поступила в редакцию 10.07.2014